



NOTIS PERKAPALAN MALAYSIA
MALAYSIA SHIPPING NOTICE

MSN 15 / 2020

JABATAN LAUT MALAYSIA

Ibu Pejabat, Jabatan Laut Malaysia, Peti Surat 12, 42007 Pelabuhan Klang.

Tel: 03-3346 7777

Fax: 03-3168 5289

E-mail: kpgr@marine.gov.my

Website: <http://www.marine.gov.my>

COVID-19: ARAHAN PERTUKARAN ANAK KAPAL (PINDAAN 30 JULAI 2020)

COVID-19: CREW CHANGE INSTRUCTIONS (30 JULY 2020 AMENDMENTS)

Notis kepada pemilik kapal, agen perkapalan, Nakhoda, pelaut, pengusaha pelabuhan, Badan Yang Diiktiraf dan industri maritim.

Notice to ship owners, ship agents, Masters, seafarers, port operators, Recognized Organization and the maritime industry.

- | | |
|--|---|
| <p>1. Berikut adalah pemakluman tentang kemas kini arahan pertukaran anak kapal seperti mana dinyatakan pada Notis Perkapalan Malaysia (MSN) 13/2020.</p> <p>2. Pindaan arahan yang berkaitan telah dikemas kini seperti di ANNEX I dan akan berkuat kuasa pada tarikh Notis ini dikeluarkan.</p> <p>3. Sebarang ketidakakuran kepada prosedur di dalam Notis ini boleh dihukum di bawah Akta Pencegahan dan Pengawalan Penyakit Berjangkit 1988 (Akta 342).</p> <p>4. Dengan ini, arahan pertukaran anak kapal pada MSN 13/2020 adalah dibatalkan.</p> | <p>1. <i>This is a notification on the update of the crew change instructions as specified in the Malaysia Shipping Notice (MSN) 13/2020.</i></p> <p>2. <i>The related amended instructions are updated as in ANNEX I and shall be applicable on the date of this Notice.</i></p> <p>3. <i>Any non-compliance to the procedure in this Notice may be punishable under the Prevention and Control of Infectious Diseases Act 1988 (Act 342).</i></p> <p>4. <i>The crew change instruction in MSN 13/2020 is hereby revoked.</i></p> |
|--|---|

KETUA PENGARAH LAUT
30 JULAI 2020

DIRECTOR GENERAL OF MARINE
30 JULY 2020

ANNEX I
MSN 15 / 2020

UMUM

1. **SEMUA** pelaut (termasuk *supernumeraries*, pekerja industri dan mana-mana individu pihak ketiga) adalah **DIBENARKAN** untuk menjalankan aktiviti pertukaran anak kapal (*sign-on & sign-off*) di mana-mana pelabuhan di Malaysia, tanpa mengira warganegara dan bendera kapal tertakluk atas kepatuhan kepada prosedur yang dinyatakan pada Annex ini.
2. Sekiranya keputusan ujian COVID-19 adalah **POSITIF** atau anak kapal menunjukkan gejala wabak yang ketara bagi proses *sign-on* atau *sign-off*, anak kapal berkenaan dan syarikat perkapalannya mesti bertindak memberitahu Kementerian Kesihatan Malaysia (KKM) melalui Pejabat Kesihatan Pelabuhan dengan kadar segera selepas mendapat keputusan ujian saringan.
3. Anak kapal seperti perenggan 2 adalah tertakluk atas sebarang arahan lanjut daripada KKM, serta **TIDAK DIBENARKAN** untuk:
 - a) pulang ke kediaman;
 - b) bergerak ke kapal/pelabuhan;
 - c) bergerak ke mana-mana pintu keluar negara;
 - d) bergerak dari mana-mana pintu masuk negara; dan/atau
 - e) transit di mana-mana kawasan di Malaysia; dan
 - f) meninggalkan kawasan ujian saringan.
4. Protokol penjarakan sosial serta kebersihan diri mengikut garis panduan KKM mestilah sentiasa dipatuhi oleh pihak syarikat perkapalan sepanjang proses pertukaran anak kapal di Malaysia.

GENERAL

1. **ALL** seafarers (including *supernumeraries, industrial workers and any third-party personnel*) are **ALLOWED** to carry out crew change activities (*sign-on & sign-off*) in any Malaysia port irrespective of their citizenships or ship's flag subject to a strict compliance to the procedures as specified in this Annex.
2. If the COVID-19 test result is **POSITIVE** or the crew is showing explicit virus symptoms, either during *sign-on* or *sign-off* process, the crew and his/her shipping company shall inform the Ministry of Health (MOH) through the nearest Port Health Office immediately upon receiving the result of the screening test.
3. The crew as categorised in paragraph 2 will be subjected to any further instructions from the MOH, and are **NOT PERMITTED** to:
 - a) return home;
 - b) move to the ship / port;
 - c) move to any exit point;
 - d) move from any entry point;
 - e) transit at any area in Malaysia; and/or
 - f) leave the screening test area.
4. Social distancing protocol as well as personal hygiene in accordance with MOH guidelines shall be complied with by the Shipping Company or Manning Agent throughout the crew change process in Malaysia.

5. Pihak Syarikat perlu menanggung kesemua kos kuarantin, tetapi tidak terhad kepada, ujian COVID-19, rawatan susulan, dan sebarang aspek logistik anak kapal bagi memenuhi kepatuhan kepada prosedur ini. Borang 'Aku Janji dan Indemniti (LoU)' perlu ditandatangani sebagai persetujuan untuk membayar semua kos kuarantin.

SIGN-OFF

6. Permohonan *sign-off* kepada Jabatan Laut Malaysia (JLM) perlu dibuat sekurang-kurangnya tiga (3) hari sebelum kapal memasuki pelabuhan *sign-off*.
7. Semua anak kapal yang *sign-off* di mana-mana pelabuhan di Malaysia adalah tertakluk untuk menjalankan proses kuarantin selama 14 hari di Pusat Kuarantin yang ditentukan oleh Kerajaan dan dua (2) ujian COVID-19 (hari pertama dan hari ke-13).
8. Sekiranya kedua-dua ujian COVID-19 didapati **NEGATIF**, pada hari terakhir tempoh kuarantin, anak kapal boleh dibenarkan:
 - a) terus bergerak meninggalkan pusat kuarantin; dan
 - b) dihantar ke mana-mana pintu keluar negara atau ke kediaman anak kapal.

SIGN-ON

9. Semua permohonan untuk *sign-on* kepada JLM perlu dilakukan sekurang-kurangnya tiga (3) hari sebelum anak kapal tiba di Malaysia.
10. Semua anak kapal yang *sign-on* di mana-mana pelabuhan di Malaysia adalah tertakluk untuk menjalani proses kuarantin selama 14 hari di Pusat Kuarantin yang ditentukan oleh Kerajaan dan dua (2) ujian COVID-19 (hari pertama dan hari ke-13).
11. Sekiranya kedua-dua ujian COVID-19 didapati **NEGATIF**, pada hari terakhir tempoh kuarantin, anak kapal boleh dibenarkan:

5. *The Company shall bear all costs including, but not limited to, the quarantine procedures, COVID-19 tests, follow-up treatment and other related logistics aspects borne by the crew in compliance to this procedures. The Letter of Undertaking (LoU) must be signed as an agreement to bear all the quarantine costs.*

SIGN-OFF

6. *Sign-off application shall be made to Marine Department Malaysia (MARDEP) at least three (3) days before the ship enters the port of signing off.*
7. *All crew signing off at any Malaysia port are required to undergo a 14 days quarantine process at a Quarantine Centre determined by the Government and at least two (2) COVID-19 tests (1st day and 13th day).*
8. *If both of the COVID-19 tests are **NEGATIVE**, at the end of the quarantine period he/she shall be permitted:*
 - a) *to leave the quarantine center; and*
 - b) *transferred towards the country exit point or to his/her residence.*

SIGN-ON

9. *Sign-on application has to be made to MARDEP at least three (3) days before the arrival of the crew to Malaysia.*
10. *All crew signing on at any Malaysia port are required to undergo a 14 days quarantine process at a Quarantine Centre determined by the Government and at least two (2) COVID-19 tests (1st day and 13th day).*
11. *If both of the COVID-19 tests are **NEGATIVE**, at the end of the quarantine period, he/she shall be permitted:*

- a) terus bergerak meninggalkan pusat kuarantin; dan
 - b) dihantar untuk menaiki kapal.
12. Sebelum permohonan *sign-on* diluluskan oleh JLM, syarikat perkapalan / ejen pengambilan pelaut **MESTILAH** memastikan anak kapal:
- a) tidak mempunyai gejala ketara COVID-19 dan sihat tubuh badan;
 - b) melengkapkan Borang Deklarasi Kesihatan JLM;
 - c) memperolehi keputusan ujian negatif COVID-19 yang diiktiraf oleh KKM;
 - d) melakukan perakuan rasmi ke atas kesihatan anak kapal yang bebas COVID-19 (anak kapal warganegara asing sahaja); dan
 - e) telah menjalani kuarantin selama 14 hari.
13. Nakhoda **DIGALAKKAN** untuk terus memantau dan menyimpan rekod kesihatan anak-anak kapal.
14. Tanpa mengira jenis kapal, protokol penjarakan sosial mengikut garis panduan KKM mestilah diamalkan oleh semua anak kapal.

KELULUSAN PERGERAKAN ANAK KAPAL

15. Untuk tujuan sokongan bagi pelepasan pergerakan anak kapal warganegara asing yang *sign-off*, bukti dokumen perjalanan (seperti salinan tiket/jadual penerbangan atau feri) mestilah dikemukakan kepada JLM, Jabatan Imigresen Malaysia (JIM) dan/atau KKM pada bila-bila masa sahaja ia diperlukan.
16. Untuk tujuan sokongan bagi pelepasan pergerakan anak kapal warganegara asing yang *sign-on*, bukti surat tawaran pekerjaan atau apa-apa sahaja dokumen lain, mestilah dikemukakan kepada JLM, JIM dan/atau KKM pada bila-bila masa sahaja ia diperlukan.

- a) *to leave the quarantine center; and*
- b) *transferred to board the ship.*

12. *Prior approval of the sign-on application by MARDEP, the shipping company / manning agency shall ensure that the crew:*
- a) *has no explicit symptoms of COVID-19 and medically fit;*
 - b) *complete the MARDEP Health Declaration Form;*
 - c) *obtain both of the COVID-19 negative test results recognized by the MOH;*
 - d) *make a formal declaration as free from COVID-19 (foreign crew only); and*
 - e) *has undergone the 14 days quarantine.*
13. *Master is **ENCOURAGED** to continuously monitor and keep the health record of all crew members.*
14. *Regardless of the type of ships, proper social distancing according to the MOH guidelines shall be practiced by all crews.*

CREW MOVEMENT APPROVAL

15. *For the purpose of supporting the departure of a foreign off-signer transfer, proof of his/her travel document (such as a flight or ferry itinerary/ticket copy) must be provided to MARDEP, the Immigration Department of Malaysia (JIM) and/or MOH whenever it is needed.*
16. *For the purpose of supporting a foreign on-signer transfer, proof of his/her employment letter or any other supporting documents must be provided to MARDEP, JIM and/or MOH whenever it is needed.*

17. Pelepasan pergerakan anak kapal warganegara asing dari pusat kuarantin atau oleh mana-mana agensi kerajaan, adalah tertakluk kepada bukti dokumen-dokumen perjalanan/kapal yang dikemukakan.

PENGECUALIAN

18. Prosedur kuarantin 14 hari boleh **DIKECUALIKAN** mengikut tempoh tertentu kepada anak kapal, tertakluk atas permohonan syarikat perkapalan kepada JLM bagi:

- a) Feri-feri penumpang yang secara eksklusif berpelayaran domestik;
- b) Kapal-kapal tunda yang beroperasi hanya di kawasan had pelabuhan;
- c) Kapal-kapal labuh tunggu yang berada di perairan Malaysia melebihi 30 hari;
- d) Kapal-kapal pesisir luar pantai (jenis kapal *offshore*) yang secara eksklusif berpelayaran dalam perairan domestik dan tidak membawa sebarang individu warga asing dalam tempoh 30 hari terakhir.

PEMINDAHAN KECEMASAN

19. Pemindahan kecemasan (*medevac*) adalah tidak dibenarkan kepada:

- a) kapal bendera asing; dan
- b) Malaysia tidak tersenarai pada awalnya di dalam jadual perjalanan kapal; dan
- c) anak kapal yang berkenaan disyaki positif COVID-19 atau menunjukkan gejala ketara COVID-19.

20. Sebarang kes *medevac* yang lain, permohonan mestilah dikemukakan kepada JLM dan ia akan diproses mengikut asas kes demi kes.

17. *The movement/transfer clearance of a foreign crew from the quarantine center or by any government agency, is subjected to the proof of his/her submitted travel/ship documents.*

EXEMPTION

18. *The 14 days quarantine procedure may be **EXEMPTED** for a certain period to ship's crew, subjected to the shipping company application to MARDEP for:*

- a) *Passenger ferries which are exclusively on domestic voyages;*
- b) *Tug boats which are exclusively on domestic voyages;*
- c) *Ships which are laid up in Malaysia waters for more than 30 days;*
- d) *Offshore ship types which are exclusively on domestic water and have not transferred any foreign supernumerary within the past 30 days.*

MEDICAL EVACUATION (MEDEVAC)

19. *Medevac shall not be approved for*

- a) *a foreign flagged ship; and*
- b) *where Malaysia is not initially on her voyage schedule; and*
- c) *the affected crew member is COVID-19 positive suspect or have developed explicit COVID-19 symptoms.*

20. *For any other medevac cases, application shall be submitted to MARDEP and it shall be processed on a case-by-case basis.*

GARIS PANDUAN

21. Carta alir pertukaran anak kapal menurut lampiran ini boleh dirujuk pada [Garis Panduan JLM](#) terkini yang dipaparkan di dalam laman sesawang rasmi JLM.

PELEPASAN AKHIR

22. Pelepasan akhir untuk pertukaran anak kapal adalah tertakluk ke atas kelulusan dan arahan KKM.
23. Sebarang pertanyaan lanjut berkenaan pertukaran anak kapal dan pengecualian proses kuarantin, sila hubungi:

Pengarah,

Bahagian Kawalan Industri Maritim,
Ibu Pejabat Laut
Jabatan Laut Malaysia
bkim@marine.gov.my

atau

Pengarah,

Bahagian Pembangunan Perkapalan & Pelaut,
Ibu Pejabat Laut
Jabatan Laut Malaysia
bppp@marine.gov.my

24. Sebarang pertanyaan lanjut berkenaan pelepasan pelabuhan, sila hubungi:

Pengarah,

Bahagian Operasi Maritim,
Ibu Pejabat Laut
Jabatan Laut Malaysia
bom@marine.gov.my

GUIDELINES

21. Crew change flow charts in related to this annexure can be referred to the latest [MARDEP Guidelines](#) as published in the MARDEP official website.

FINAL CLEARANCE

22. Final clearance of the crew change is subjected to the approval and instruction by MOH.
23. For further clarifications on crew change and quarantine exemption, kindly contact:

Director,

Maritime Industrial Control Division,
Marine Headquarters,
Marine Department Malaysia
bkim@marine.gov.my

or

Director,

Shipping & Seafarer Development Division,
Marine Headquarters,
Marine Department Malaysia
bppp@marine.gov.my

24. For further clarifications on port clearance, kindly contact:

Director,

Maritime Operation Division,
Marine Headquarters,
Marine Department Malaysia
bom@marine.gov.my
